Boletim Informativo de 広報ふくろいポルトガル語版●第134号

FUKUROI

Edição Nº134
Maio / 2019

População de Fukuroi	88,221
População de estrangeiros	4,385
População de brasileiros	2,494
Dados de 1 / abril	

2019.5

INFORMAÇÃO [お知らせ]

Você Conhece a Marca de Ajuda “Help Mark” ?

「ヘルプマーク」をご存知(ぞんじ)ですか?

Esta marca foi criada para que as pessoas percebam de forma mais fácil que a pessoa que está portanto esta marca necessita de assistência e cuidados das pessoas ao redor, pois somente pela aparencia externa muitas vezes é difícil de perceber.

Quando você avistar uma pessoa que esteja portando esta marca, esteja cedendo o assento no trem ou no ônibus, se perceber que esta necessitando de ajuda nos locais como a estação de trem ou em lojas esteja dirigindo lhe a palavra, no momento da ocorrencia de desastres esteja considerando a sua ida ao abrigo com segurança, enfim vamos tentar agir tendo um espírito de bondade em nossos corações.

Este **“Help Mark”** são distribuidos gratuitamente para as pessoas que necessitam no setor abaixo.

Locais da Distribuição	Prefeitura Municipal, primeiro andar, no setor Shiawase Suishin-ka Shogaisha Fukushi Kakari Sucursal Municipal, primeiro andar, no setor Shimin Sabisu-Ka
Contato	**Shiawase Suishin-ka Shogaisha Fukushi Kakari** ☎44-3114

Exemplo de Uso do Help Mark

INFORMAÇÃO [お知らせ]

Prazo de Pagamento do Imposto Sobre o Veículo

自動車税(じどうしゃぜい)の納期限(のうきげん)について

O prazo de pagamento do imposto sobre o veículo é até o dia **31 de maio** (sexta).

Onde Pagar	Instituições financeiras, correios, lojas de conveniências, bancos virtuais
Contato	**Iwata Zaimu Jimusho Kazei-ka Kazei Dai-ichi Han** (Escritório de Finanças de Iwata) ☎37-2211

PREVENÇÃO DE DESASTRES [防災]

Treinamento de Transmissão de Informações do J-Alert em Âmbito Nacional

Jアラート全国一斉情報伝達訓練(ぜんこくいっせいじょうほうでんたつくんれん)

Devido o treinamento em âmbito nacional, será transmitido o J-Alert pelos auto-falantes dos rádios de transmissão instalados pela cidade. Este sistema de transmissão do J-Alert é transmitido pelo governo aos órgãos municipais de forma automática para informar de forma imediata ao público de várias ameaças (ataque de mísseis, maremotos / tsunami, terremotos e afins), esperando-se de que estas alertas antecipem o tempo de evacuação, aumentando-se assim a probabilidade de sobrevivência.

O treinamento do J-Alert será feito pelos auto-falantes dos rádios de transmissão na data especificada abaixo.

Dia & Hora	15 de maio (quarta), às 11:00 hs da manhã
Outros	No caso de ocorrer desastres o treinamento poderá ser cancelado
Contato	**Kiki Kanri-ka Kiki Taisaku Kakari** (Divisão de Gerenciamento de Crises) ☎44-3108

EVENTO [イベント]

Feira Livre [Tōkaidō Doman’ naka Ichi]

「東海道(とうかいどう)どまんなか市(いち)」フリーマーケット

Dia & Hora	**2 de junho (domingo)**, das 9:00 às 13:00 hs
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Conteúdo	Bazar e venda de hortaliças frescas
Outros	Para as pessoas que queiram abrir a feira, a inscrição poderá ser feito por via FAX ou E-mail fornecendo o nome, telefone e o conteúdo do artigo que irá vender na feira
Contato	**Tōkaidō Doman’ naka Ichi Jikkō Iinkai** (Comite Executiva da Feira Livre Tōkaidō Doman’naka Ichi) ☎090-2263-5522 (Sr. Suzuki) FAX43-0019 Email domannaka@a-e.st

EVENTO [イベント]

Evento de Intercâmbio Internacional Através da Culinária da Irlanda

国際交流(こくさいこうりゅう)イベント「アイルランド料理体験(りょうりたいけん)」

Dia & Hora	**25 de maio** (sábado), de meio-dia às 14:00 hs da tarde
Local	Na cozinha do Centro Comunitário Fukuroi Minami (Fukuroi Minami Community Center)
Programação	Reunindo estrangeiros e japoneses, para que através do preparo da culinária irlandesa possam fazer o intercâmbio
O Que Levar	Avental, lenço de cabeça, pano de cozinha, calçado interno (este somente para as crianças na idade pré-escolar)
Alvo & Capacidade	15 estrangeiros e 15 japoneses (por ordem de inscrição)
Taxa	**¥ 500** (para as crianças na idade pré-escolar será gratuito)
Inscrição	Pessoalmente, por via telefone ou e-mail, fornecendo o nome, idade, telefone, e-mail e se é portador de alguma alergia alimentar. **➘O período de inscrição será de 14 a 22 de maio.**
Contato	**Kikaku Seisaku-ka Kokusai Koryu-Shitsu** (Divisão de Política de Planejamento Setor de Intercâmbio Internacional) ☎44-3138 E-mail kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp

EVENTO [イベント]

Aula Prática de Rugby

ラグビー教室(きょうしつ)

Dia & Hora	**2 de junho** (domingo), das 9:00 hs às 13:00 hs
Local	Prefeitura Municipal, no campo gramado do lado sul (Minami Shibafu Hiroba)
Programação	Aprendendo e experimentando o esporte rugby
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Gratuito
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	**Supotsu Seisaku-ka Ragubi Kaisai Suishin-Shitsu** (Divisão de Política de Esporte Setor de Promoção da Realização de Rugby) ☎44-3139

CONSULTA [相談]

Consulta Gratuita com Especialistas Sobre Problemas de Acidente de Trânsito

専門相談員(せんもんそうだんいん)による交通事故(こうつうじこ)相談会(そうだんかい)

Dia & Hora	**4 de junho** (terça), das 10:00 hs às 15:00 hs
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, sala de reuniões 303 do terceiro andar
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	4 pessoas (por ordem de inscrição, sendo dado a prioridade para os moradores de Fukuroi)
Inscrição	Por via telefone, fornecendo o nome, endereço e telefone de contato (o período de inscrição é do dia **15 de maio** (terça) a **31 de maio** (sexta))
Outros	No Ken Kōtsū Jiko Sōdansho (Consultório de Acidentes de Trânsito da Província) são realizados consultas regulares por telefone (☎054-202-6000).
Contato	**Kyōdo Machizukuri-ka Kōtsū Seisaku Kakari** (Setor de Política de Trânsito) ☎44-3125

CURSO
［講座］

Curso Prático de Tiro com Arco e Flecha

きゅうどうきょうしつ
弓道教室

Dia & Hora	Aos domingos, totalizando 15 vezes, **iniciando no dia 23 de junho e finalizando no dia 13 de outubro**. No horário das 9:30 às 11:30 hs.
Local	Aino Koen (Parque Aino), na área destinado a prática de tiro com arco e flecha.
Programação	Curso voltado para os iniciantes do tiro com arco e flecha
Alvo	Pessoas acima da idade de 18 anos
Capacidade	15 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	**¥ 8,000** (inclui o seguro)
Inscrição	Por via TEL ou FAX, fornecendo o nome, endereço, idade, telefone e FAX Período de Inscrição 18 de maio (sábado) a 15 de junho (sábado)
Reunião Explicativa aos Participantes	16 de junho (domingo), das 10:00 hs ao meio-dia
Contato	**Shi Supotsu Kyokai Kyudo-bu** (Associação de Esporte do Município de Arco e Flecha) ☎/FAX 44-2765 com *Takahashi* ☎/FAX 42-9570 com *Yoshinaga*

CURSO
［講座］

Curso de Período Curto no Sun Life Fukuroi

ふくろい　たんきこうざ
サンライフ袋井　短期講座

AULA DE OCARINA

Nome do Curso	Dia & Hora	Capacidade	Taxa	Conteúdo
Ocarina (Todas às quartas no total de 6 aulas)	➘ **5 e 19 de junho** ➘ **3 e 17 de julho** ➘ **7 e 21 de agosto** Das **13:30 ~ 15:00** hs	16 pessoas	**¥ 3,800**	Ao rico som do instrumento musical ocarina, vamos relaxar o corpo e a mente. Nestas aulas serão bem vindos os principiantes.

Alvo	Pessoas a partir da idade de 18 anos (exclui-se os alunos do ensino médio / Kouko) que residem ou trabalham em Fukuroi ou nas cidades vizinhas
Inscrição	● Pessoalmente ou por via TEL, fornecendo o nome, endereço e telefone (por ordem de inscrição) ● As inscrições iniciam-se a partir do dia 14 de maio (terça) ● Caso tenha poucos inscritos, o curso poderá ser cancelado
Instrutora	Sra. Kawashima
Outros	**O Que Levar**: Ocarina (Estará disponível para o empréstimo no inicio de forma gratuita) **Da segunda vez em diante será por consulta.**
Contato	**Sun Life Fukuroi** ☎43-5051 (atendimento das 9:00 às 20:30 hs, nas quartas segundas do mês será folga)

CURSO
［講座］

Vamos Costurar Um Vestido Original !

つく
オリジナルワンピースを作ろう!

Dia & Hora	**28 de julho (domingo), 29 de julho (segunda)**, das 9:30 às 12:30 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), na sala de workshop
Programação	Usando molde de papel padrão, será confeccionado vestido (para fins de uso no outono e inverno).
Instrutor	Sr.Nakamoto (professor da Escola de Moda “Sasada Gakuen Fashion Course”)
Alvo	Pessoas do sexo feminino (acima de 15 anos, que possam manusear um pouco a máquina de costurar)
Capacidade	7 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	**¥ 5,000** (inclui-se o material a ser usado) **Haverá a taxa de cancelamento** no valor de **¥ 1,500** a partir do dia 17 de julho (quarta)
Inscrição	● Pessoalmente ou por via TEL, fornecendo o nome, endereço, idade e telefone ● **Período de Inscrição**: 28 de maio (terça) a 17 de julho (quarta)
Contato	**Tsukimi no Sato Gakuyukan** (Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎49-3400 FAX49-3405 (folga nas quintas)

SAÚDE [健康]

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Maio / Junho 2019

夜間・休日救急当番　2019年5月15日～6月15日

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
5/15	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
16	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
17	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
18	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
21	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
22	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
23	Quinta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
24	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
25	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
28	Terça	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
29	Quarta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
30	Quinta	Kidokoro Iin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastrenterologia	44-2323
31	Sexta	Kono Naika Iin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
6/1	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
2	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
4	Terça	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
5	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
6	Quinta	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
7	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
8	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
9	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
10	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
11	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
12	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
13	Quinta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
14	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			

SAÚDE [健康]

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Maio / Junho 2019

休日救急歯科診療当番医表　2019年5月～6月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
5/19	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	(0538) 38-5000
26	Domingo	**Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga**		
6/2	Sexta	Sakata Shika Iin	Iwata-shi Kanzo 348-1	(0539) 62-1003
9	Terça	Suzuki Shika Clinic	Iwata-shi Toyooka 6801-1	(0538) 66-8148

Coluna Multicultural〈多文化コラム〉

Este mês falaremos sobre o Dia das Mães do Japão e um pouco da sua origem

O Dia das Mães iniciou a tomar forma em 1865 nos Estados Unidos por Ann Maria Reeves. Sendo que quem deu inicio a comemoração de maio foi a filha dela, Anna Jarvis em 12 de maio de 1907, dois anos após o falecimento da sua mãe.

Porém, a oficialização desta data foi em 1914, quando o Congresso dos Estados Unidos instaurou o segundo domingo do mês de maio como o Dia das Mães. No Brasil, a data foi oficializada apenas em 1932 pelo então presidente Getúlio Vargas. No Japão, depois da segunda guerra mundial em 1949, o Japão adotou o segundo domingo de maio como o dia oficial para esta data comemorativa. No Japão presenteia-se as mães com flores, geralmente cravos ou violetas vermelhas ou roxas entre outros presentes e cartões. As crianças costumam desenhar o rosto das maes, ajudando as maes nos afazeres de casa ou realizando acoes que deixam as maes felizes. Feliz dia das mães para todas!!!

Suemi Hasegawa

編集・発行 袋井市役所　企画政策課 国際交流室 TEL(0538)44−3138

Edição・Publicação Divisão de Política de Planejamento (Kikaku Seisaku-Ka) Setor de Intercâmbio Internacional (Kokusai Kōryū Shitsu) TEL (0538) 44-3138